

DODATOK Č. 2

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 014/1.2MP/2009

(ďalej len „Dodatok č. 2“)

NÁZOV PROJEKTU:

ČOV a kanalizácia Raslavice

KÓD ITMS:

24110110021

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Obec Raslavice

sídlo : Hlavná 154, 08641 Raslavice
Slovenská republika

zapísaný v : —

konajúci : Ing. Anton Lamanec

IČO : 00322521

DIČ : 2020624606

banka : VÚB banka a.s.,

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:¹ a)

b)

predfinancovanie:² a)

b)

refundácia:³ a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 3 735 035,01 EUR (slovom tri milióny sedemstotridsaťpäťtisíc tridsaťpäť celých jedna stotina eur),
- b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 3 735 035,01 EUR (slovom tri milióny sedemstotridsaťpäťtisíc tridsaťpäť celých jedna stotina eur),
- c) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 3 548 283,26 EUR (slovom tri milióny päťstoštyridsaťosemtisíc dvestoosemdesiattri celých dvadsaťšesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.
- d) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

¹ak sa nehodí, prečiarknite

²ak sa nehodí, prečiarknite

³ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa:

11. FEB. 2013



Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Raslaviciach, dňa 28 FEB 2013

Podpis:

Ing. Anton Lamanec
starosta obce Raslavice



Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	ČOV a kanalizácia Raslavice	
Kód ITMS	24110110021	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti)

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský samosprávny kraj
Okres	Bardejov
Obec	Raslavice
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Odkanalizovať územie obce
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovanie verejnej kanalizácie v obci
Špecifický cieľ projektu 2	Vplývať na zavádzanie malých domových čistiarní odpadových vôd v obci
Špecifický cieľ projektu 3	Vybudovanie ČOV

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2008	10,491	2013
	Počet novovybudovaných (zrekonštruovaných) ČOV	počet	0,00	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	1500	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-

Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2008	10,491	2013
	Počet novovybudovaných (zrekonštruovaných) ČOV	počet	0,00	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	1500	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0,00	2008	10,491	2013
	Počet novovybudovaných (zrekonštruovaných) ČOV	počet	0,00	2008	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	1500	2013
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1
3	Projektové práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1
4	Verejné obstarávanie	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	10,491
		Počet novovybudovaných /zrekonštruovaných ČOV	počet	1

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Stavebné práce	08/2009	08/2013
Stavebný dozor	08/2009	08/2013
Projektové práce	07/2008	08/2013
Verejné obstarávanie	07/2008	08/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	08/2009	08/2013
Publicita a informovanosť	08/2009	08/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637004 Všeobecné služby	663,88	0,00	663,88	
	663,88	0,00	663,88	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	1 991,64	0,00	1 991,64	
	1 991,64	0,00	1 991,64	Verejné obstarávanie
610620 Osobné náklady	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Riadenie projektu
716 Prípravná a projektová dokumentácia	41 055,00	0,00	41 055,00	
	41 055,00	0,00	41 055,00	Projektová dokumentácia
717001 Realizácia nových stavieb	3 691 324,49	0,00	3 691 324,49	
	3 657 851,69	0,00	3 657 851,69	Stavebné práce
	33 472,80	0,00	33 472,80	Stavebný dozor
CELKOVO	3 735 035,01	0,00	3 735 035,01	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Projektová dokumentácia	41 055,00	0,00	41 055,00
2 Verejné obstarávanie	1 991,64	0,00	1 991,64
3 Stavebné práce	3 657 851,69	0,00	3 657 851,69
4 Stavebný dozor	33 472,80	0,00	33 472,80
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť	663,88	0,00	663,88
CELKOVO		0,00	3 735 035,01

